

新北市海洋教育教學活動設計			
主題名稱		海洋俚俗語	設計者 楊仁理
實施年級/學期		五上	單元實施時間 120 分鐘
實施類別		<input type="checkbox"/> 連結單一領域 <input checked="" type="checkbox"/> 跨領域連結	單元連結領域 自然、語文
議題學習主題		<input type="checkbox"/> 海洋休閒 <input type="checkbox"/> 海洋社會 <input checked="" type="checkbox"/> 海洋文化 <input type="checkbox"/> 海洋科學與技術 <input type="checkbox"/> 海洋資源與永續	
設計理念		透過俚俗諺語，增進對海洋與漁村文化的理解與溝通	
議題實質內涵		海洋科學與技術：認識海洋生物與生態。 海 洋 文 化：閱讀、分享及創作與海洋有關的故事。	
學習 重點	學習內容	認識、欣賞並尊重海洋與漁村文化	
	學習表現	中文、本土語及英語意義共通的海洋俚(俗諺)語	
主題學習目標		覺 知：了解海洋與人類活動之間的關連性 知 識：能看懂簡易短文，並能以幾個簡短的句子述說或寫出內容大意 態 度：透過俚俗諺語，增進對海洋與漁村文化的理解與溝通 行動技能：能依理解的主要內容，以不同的溝通方式，適當表達出來	
活動 介紹		第一節 海洋俚俗語~魚篇 第二節 海洋俚俗語~比喻篇	
教學資源		延伸閱讀 教材參考資料一：海洋俚俗語~魚篇(附件一) 教材參考資料二：海洋俚俗語~比喻篇(附件二)	
學習活動流程			
學習活動			時間分配 評量方式

<p>學習活動可視教學者專長，搭配國語、本土語(或/與)英語選擇實施</p> <p>一、導入</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 先請學生就所認識的海洋（水生）生物中、英文名稱，盡可能列舉在黑板上。 2. 指出英諺語字條中認識的英文單字，挑出貼於黑板。請大家想想這些認識的單字在諺語中的可能意義，分別載於黑板。 <div data-bbox="268 495 1046 987">  </div> <p>二、開展</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 由教師講解英諺語中的生（難）字部分 【範例】There are other fish in the sea. 2. 直接語譯英諺語： 【範例】大海中還有其他的魚。 3. 解構整句諺語的文字： 【中文諺語】天涯何處無芳草。 【海洋俗諺】這溪無魚，別溪岸/釣；東港無魚，西港拋；大尾毋食釣細尾仔。 【類似句】There are plenty more fish in sea. 【聯結學習】other：其他的；更多的《形容詞》。Plenty 稍難，教學者視學生接受程度。 <p>三、挑戰</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 導引學生嘗試從中文成語，衍生出辭意相近的成語。 2. 鼓勵小朋友回憶、講述相關成語故事。 	<p>15 分鐘</p> <p>口頭發表</p> <p>15 分鐘</p> <p>圖板表達</p> <p>10 分鐘</p> <p>口頭發表</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	--

附件一

海洋俚俗語~魚篇

1. There are other (good) fish in the sea.

【語譯】大海中還有其他的魚。

【諺語】天涯何處無芳草。

【台語俗諺】這溪無魚，別溪岸/釣；東港無魚，西港拋；大尾母食釣細尾仔

【類似句】There are plenty more fish in the sea.

【聯結學習】other：其他的；更多的《形容詞》。

【難易程度】容易

2. All is fish that comes to my net.

【語譯】所有的魚都游入網中。

【諺語】來者不拒；老少咸宜。

【台語俗諺】無魚蝦嘛好；無魚蝦也好

【聯結學習】桌球、羽毛球碰到網子時，是不是也喊net（觸網；掛網）？

【難易程度】普通

3. There are plenty more fish in the sea.

【語譯】大海中還有很多的魚。

【諺語】天涯何處無芳草。

【台語俗諺】這溪無魚，別溪岸/釣；東港無魚，西港拋；這溪無魚別溪釣。

【類似句】There are other (good) fish in the sea.

【聯結學習】plenty：大量的；豐富的《形容詞》。

【難易程度】稍難

4. Venture a small fish to catch a great one.

【語譯】用小魚釣大魚。

【諺語】以小搏大；偷雞也要蝕把米。

【台語俗諺】吻仔魚吃鮎代；鯽仔魚釣大代仔

【聯結學習】venture：冒險《動詞》。

【難易程度】難

海洋俚俗語~比喻篇

5. A bird in hand is worth two in the bush.

【語譯】一鳥在手強過二鳥在林。

【諺語】珍惜所有，把握現在。

【台語俗諺】有人入山趁食，有人落海討掠；魚趁鮮，人趁鮮

【聯結學習】歐美國家常見的鳥類：robin（知更鳥）；lark（雲雀）；eagle（老鷹）。

【難易程度】普通

6. A little bird wants but a little nest.

【語譯】小的鳥只要小的窩。

【諺語】人窮志短；武大郎玩夜貓子。

【台語俗諺】大賊劫小賊，小賊劫墨賊

【聯結學習】nest 也是賊窩的意思，阿里巴巴四十大盜進入 nest 的通關密語：open（開門）！
sesame（芝麻）！

【難易程度】稍難

7. He who follows two hares is sure to catch neither.

【語譯】追逐兩隻兔，兩頭都落空。

【諺語】一心勿二用。

【台語俗諺】雙腳踏雙船

【聯結學習】hare：野兔《名詞》。rabbit, bunny, cottontail 也是兔子喔！

【難易程度】稍難

8. Kill two birds with one stone.

【語譯】一石兩鳥。

【諺語】一箭雙雕；一舉兩得。

【台語俗諺】摸蜆仔兼洗褲

【聯結學習】stone：石頭；寶石《名詞》。「Leave no stone unturned.」語譯「把石頭都翻遍了」，意思是「千方百計，不擇手段」哩！

【難易程度】容易